

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION      THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU      SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 4 JUILLET 2011      MONDAY, JULY 4<sup>TH</sup>, 2011**  
**À 16 H      AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,      TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :      Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary M. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Richard Legault a justifié son absence.      Mr. Richard Legault has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 390-2011**

Proposée par : / Moved by:      Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 391-2011**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de protection des incendies****Fire Protection Committee****Résolution / Resolution no 392-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
 INCENDIES

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 25 mai 2011, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated May 25<sup>th</sup>, 2011 be filed as presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**M. Marc Legault re : recommandation -  
 pont Chartrand**

**Mr. Marc Legault re: recommandation -  
 Chartrand Bridge**

**Résolution / Resolution no 393-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RECOMMANDATION DU DIRECTEUR  
 DES TRAVAUX PUBLICS - PONT  
 CHARTRAND

RECOMMENDATION OF THE  
 DIRECTOR OF PUBLIC WORKS -  
 CHARTRAND BRIDGE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que *Keystone Bridge Management Corp.* procède aux réparations du pont Chartrand selon la recommandation du Directeur des travaux publics du 9 juin 2011.

Be it resolved that Council approve that Keystone Bridge Management Corp. proceed to repair the Chartrand Bridge as per the recommendation of the Director of Public Works dated June 9<sup>th</sup>, 2011.

Adoptée

Carried

7.2

**M. Guylain Laflèche re : lotissement  
 Pomerleau**

**Mr. Guylain Laflèche re: Pomerleau  
 Subdivision**

À titre d'information.

For information only.

7.3

**Mme Carol Ann Scott re : demande de don**

Cet item est reporté à la réunion du 11 juillet 2011.

**Mrs. Carol Ann Scott re: donation request**

This item is postponed to the July 11<sup>th</sup>, 2011 meeting.

7.4

**M. Ghislain Pigeon re : recommandation - camion d'incendie pour St-Albert**

M. Pigeon croit que le camion sera prêt pour une livraison en mars 2012.

**Mr. Ghislain Pigeon re: recommandation – St-Albert fire truck**

Mr. Pigeon estimated that the truck will be ready for delivery in March 2012.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL****APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossiers B-47-2011 et B-48-2011, Bernard et Marie Cousineau, partie du lot 19, concession 13 de l'ancien canton de Plantagenet sud**

**Files B-47-2011 and B-48-2011, Bernard and Marie Cousineau, Part of Lot 19, Concession 13 of the former Township of South Plantagenet**

**Résolution / Resolution no 394-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DEMANDES DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-47-2011 ET B-48-2011****LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-47-2011 AND B-48-2011**

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-47-2011 et B-48-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 19, concession 13 de l'ancien canton de Plantagenet Sud soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

Be it resolved that the land severance applications, files B-47-2011 and B-48-2011, concerning the property located on Part of Lot 19, Concession 13 of the former Township of South Plantagenet be approved, subject to the following conditions:

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments, du champ septique et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

1. That a location plan of the buildings, septic field and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

2. Que les requérants paient à la municipalité, la somme de 500,00 \$ aux fins de parc pour chaque demande.

2. That the applicants be required to pay the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for each application.

Adoptée

Carried

## 8.2

**Dossier B-59-2011, K. Auger et K. Génier, partie du lot 20, concession 4 de l'ancien canton de Cambridge**

**File B-59-2011, K. Auger and K. Génier, Part of Lot 20, Concession 4 of the former Township of Cambridge**

**Résolution / Resolution no 395-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-59-2011

LAND SEVERANCE APPLICATION B-59-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-59-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 20, concession 4 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet à la condition suivante :

Be it resolved that the land severance application, file B-59-2011, concerning the property located on Part of Lot 20, Concession 4 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following condition:

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments, du champ septique et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

1. That a location plan of the buildings, septic field and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Adoptée

Carried

## 8.3

**Dossiers B-57-2011 et B-58-2011, Odette et Ovila Benoit, partie du lot 19, concession 9 de l'ancien canton de Cambridge**

**Files B-57-2011 and B-58-2011, Odette and Ovila Benoit, Part of Lot 19, Concession 9 of the former Township of Cambridge**

**Résolution / Resolution no 396-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

DEMANDES DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-57-2011 & B-58-2011

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-57-2011 & B-58-2011

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-57-2011 et B-58-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 19, concession 9 de l'ancien canton de Cambridge soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

Be it resolved that the land severance applications, files B-57-2011 & B-58-2011, concerning the property located on Part of Lot 19, Concession 9 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

...suite/

...continued/

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

2. Que les requérants paient à la municipalité, la somme de 500,00 \$ aux fins de parc pour chaque demande;

3. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue (B) et d'y réduire la façade minimale à 10 mètres et d'imposer une utilisation différée sur la parcelle détachée par la demande B-58-2011;

4. Qu'une recherche de titre sur la rue Melissa soit faite aux frais des requérants.

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

2. That the applicants pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for each application;

3. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel (B) and to reduce the minimum lot frontage to 10 metres and to add a holding symbol on the severed parcel under file B-58-2011;

4. That a title search on Melissa Street be conducted and paid by the applicants.

Adoptée

Carried

#### **RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**

#### **RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.4

**M. Ghislain Pigeon re :  
recommandation - camion d'incendie  
pour St-Albert**

**Mr. Ghislain Pigeon re:  
recommendation – St-Albert fire truck**

#### **Résolution / Resolution no 397-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

#### **ACHAT – CAMION CITERNE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat du camion citerne pour la caserne de St-Albert de *Carl Thibault Fire Trucks Inc.*, au montant de 216 093,00 \$, taxes en sus, et autorise le Directeur du service d'incendie d'émettre le bon de commande.

Adoptée

#### **PURCHASE OF TANKER TRUCK**

Be it resolved that Council approve the purchase of a tanker truck from Carl Thibault Fire Trucks Inc. for the St. Albert Fire Hall in the amount of \$216,093.00 plus taxes and authorize the Fire Chief to issue the purchase order.

Carried

## AUTRES    OTHER BUSINESS

13.1

### **Soumissions pour débitmètre - Tenders for Limoges flow meter Limoges**

Trois soumissions ont été reçues.

Three tenders were received.

#### **Résolution / Resolution no 398-2011**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Raymond Lalande

#### SOUSSION – DÉBITMÈTRE À LIMOGES

#### TENDER – FLOW METER IN LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de donner le contrat pour le débitmètre à Limoges à Robert Excavation au montant de 63 808,00 \$, taxes en sus.

Be it resolved that Council approve to award the contract for the Limoges flow meter to Robert Excavation in the amount of \$63,808.00, plus taxes.

Adoptée

Carried

13.2

### **Édition André Paquette Inc. re : édition spéciale – Festival de la Curd**

### ***Édition André Paquette Inc. re: special edition – Festival de la Curd***

#### **Résolution / Resolution no 399-2011**

Proposée par : / Moved by:            Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

#### PUBLICITÉ – FESTIVAL DE LA CURD

#### PUBLICITY – FESTIVAL DE LA CURD

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans l'Édition André Paquette pour le Festival de la Curd de St-Albert, provenant des comptes de don suivants :

Be it resolved that Council approve to purchase publicity in the *Édition André Paquette* for the *Festival de la Curd* in St.Albert, from the following donation accounts:

Grandeur : 3 X 5  
Prix : 250,00 \$

Size: 3 X 5  
Price: \$250.00

Maire        125,00 \$  
Quartier 3 125,00 \$

Mayor       \$125.00  
Ward 3      \$125.00

Adoptée

Carried

13.3

### **Permis de boisson – Festival de la Curd**

### ***Liquor licence – Festival de la Curd***

**Résolution / Resolution no 400-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

PERMIS DE BOISSON – FESTIVAL DE LA CURD

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le comité du Festival de la curd dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées, lors du festival de la curd qui aura lieu du 17 au 21 août 2011, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le comité du Festival de la curd soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

LIQUOR LICENSE – FESTIVAL DE LA CURD

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the committee of the *Festival de la curd* in their process to obtain a liquor license from the Province to serve alcoholic beverages at the curd festival to be held from August 17<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2011, this being a community event;

Be it also resolved that the committee of the *Festival de la curd* be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

13.4

***The Review re : publicité*****The Review re: publicity****Résolution / Resolution no 401-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PUBLICITÉ

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité pour une édition spéciale pour célébrer le 125<sup>e</sup> anniversaire de Casselman, dans *The Review*, au montant de 89,00 \$ provenant du compte de don du maire.

Adoptée

PUBLICITY

Be it resolved that Council approve to purchase publicity in a special edition celebrating the 125<sup>th</sup> anniversary of the Casselman Parish, in *The Review*, in the amount of \$89.00 from the Mayor's account.

Carried

13.5

**Jean François Gratton re : demande pour un prêt de drainage**

**Jean François Gratton re: application for a tile drainage debenture**

**Résolution / Resolution no 402-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**DEMANDE - PRÊT DE DRAINAGE**

Attendu qu'une demande pour un prêt de drainage a été reçue le 30 juin 2011 de Jean François Gratton, propriétaire du lot 12, concession 15 de l'ancien canton de Plantagenet sud pour la somme de 34 575,00 \$, soit 75 % de 46 100,00 \$;

Qu'il soit résolu que cette demande soit acceptée au montant de 34 575,00 \$, selon les termes du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

Adoptée

**APPLICATION - TILE DRAINAGE LOAN**

Whereas an application for a tile drainage loan was received on June 30<sup>th</sup>, 2011, from Jean François Gratton, owner of Lot 12, Concession 15 of the former Township of South Plantagenet for the sum of \$34,575.00 being 75% of \$46,100.00;

Be it resolved that this application be accepted in the amount of \$34,575.00 as per the terms of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs.

Carried

13.6

**Panneaux de signalisation civique rural**

**Rural civic number panels**

**Résolution / Resolution no 403-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**PANNEAUX DE SIGNALISATION CIVIQUE RURAL**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve d'augmenter le prix des poteaux 911 à 85,00 \$, plus TVH.

Adoptée

**RURAL CIVIC NUMBER PANELS**

Be it resolved that Council approve to raise prices of the 911 posts to \$85.00 plus HST.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS**

**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Communiqué de presse de la Conservation de la Nation Sud**

Le communiqué de presse de la Conservation de la Nation Sud concernant le camp de pêche fut présenté.

**Media release from the South Nation Conservation Authority**

The media release from the South Nation Conservation Authority concerning the fishing camp was presented.



14.2

**Rapport de Golder Associates**

Le rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de St-Albert fut présenté.

**Report from Golder Associates**

The report from *Golder Associates* concerning the St.Albert waste disposal site was presented.

14.3

**Rapport du Ontario Tire Stewardship**

Le rapport annuel de 2010 du *Ontario Tire Stewardship* fut présenté.

**Report from the Ontario Tire Stewardship**

The 2010 annual report from the *Ontario Tire Stewardship* was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 404-2011**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Raymond Lalande

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 4 juillet 2011 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 4<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL      CONFIRMATION OF COUNCIL'S  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 405-2011**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 87-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 87-2011 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 4 juillet 2011 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

**BY-LAW NO. 87-2011**

Be it resolved that By-law no. 87-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 4<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 406-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 17 h 37.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 5:37 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk